



PHENIX-SOLEIL
assicurazioni

GRUPPO GAN
CIVIDALE-ČEDAD
Tel. 0432/732112

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462
• Poštni predal/casella postale 92 • Poština plačana v gotovini/
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 18 (613) • Čedad, četrtek, 30. aprila 1992

PHENIX-SOLEIL
assicurazioni

GRUPPO GAN
Agente Generale

Francesco
Iussig

CIVIDALE-ČEDAD
Via Europa (cond. Europa)
Tel. 0432/732112

PRESIEDNIK DRŽAVE JE PREDČASNO ZAKLJUČIL SVOJ MANDAT

Kdo namesto Cossige?

Spadolini predsednik senata, Scalfaro pa poslanske zbornice

Francesco Cossiga, predsednik italijanske republike, je odstopil. To je storil povsem v stilu z njegovimi potezami zadnjih mesecev.

V neposrednem televizijskem prenosu je pred več kot 5 milijoni poslušalcev utemeljil razloge, zaradi katerih predčasno zapuščal vodilno državniško mesto. Po njegovem je bil odstop nujen, da je lahko sprožil proceduro v italijanskem parlamentu. Ta naj bi tako izvolil novega državnega poglavarja, ki naj bi imel vso avtoriteto, da vodi posvetovanja za sestavo nove vlade.

Kdo pa naj bi bila osebnost, ki bi lahko bila primerna za takšno odgovornost. V tem času kroži veliko imen možnih kandidatov za predsednika republike.

Iz vrst Krščanske demokracije ima dosedanji vladni premier Giulio Andreotti največje možnosti. Z njegovim imenovanjem

bi namreč "odprl" pot Craxiju, ki bi se lahko vrnil na predsedniško mesto italijanske vlade. Demokratična stranka levice predlaga Nilde Jotti, dosedanja predsednica poslanske zbornice. MSI, PLI in nekateri drugi pa se ogrevajo za ponovno izvolitev Cossige. Spričo zapletenosti položaja je težko reči, kdo ima največ možnosti, da postane prvi državljani Italije.

Zadnje parlamentarne volitve so pokazale, da si ljudje želijo določenih sprememb in da v bistvu nasprotujejo zakulisnim strankarskim dogovorom. Tudi te signale bo treba upoštevati pri imenovanju predsednika republike, ki bo moral biti izraz zelo široke večine.

Imenovanje novega predsednika države predstavlja prvi korak pri obnovi visokih institucionalnih funkcij. Za tem sledi iz-

volitev predsednika vlade in tudi okoli tega je položaj dokaj zapleten. Le po teh imenovanjih naj bi se začela prava preizkušnja. Šlo bo za reformo italijanskega političnega sistema, ki je pokazal velike vrzeli in je povsem dotrajen.

Na umestitveni seji novega parlamenta so prejšnji teden imenovali predsednika senata in poslanske zbornice. V senatu so potrdili dosedanega predsednika Giovannija Spadolinja (PRI), ki je prejel 188 glasov od skupnih 315. Oscar Luigi Scalfaro (KD) pa je novi predsednik poslanske zbornice. Prejel je 309 glasov, to je 57 glasov manj od skupnega števila parlamentarcev koalicije, ki ga je podprla. Po 16 letih torej poslanski zbornici ne načeljuje predstavnik opozicije. V zadnjih 13. letih je to nalogo opravljala Nilde Jotti, še prej pa Pietro Ingrao.

Il primo maggio in una fotografia

La festa del lavoro celebrata in tutto il mondo



Così, nel 1921, a Liegi, le donne distribuivano il carbone. Un lavoro che noi, oggi, non riusciamo, non possiamo immaginare, escluso, forse, quei pochi, e sono sempre in meno, che nelle miniere di Paesi lontani il carbone lo hanno lavorato oltre ogni fatica.

Per questo il Primo maggio, festa del lavoro in ogni parte del mondo, lo ricordiamo così.

Papež bo danes prišel na štiridnevni obisk

Danes popoldne, v četrtek, bo papež Janez Pavel drugi dospel v našo deželo in začel štiridnevni obisk, med katerim bo obiskal vse štiri pokrajine Furlanije-Juljske krajine. Obis Sv. očeta pomeni velik dogodek, ki presega verske okvire.

Za nas Slovence bo papežev obisk pomenil tudi priznanje za naše delo in vsakdanji boj za narodnostni obstanek. Med svojim obiskom v Trstu kot v Gorici bo papež sprejel zastopstvo Slovencev in maševal tudi v slovenskem jeziku.

Sicer tudi ob tej priložnosti so desničarski in šovinistični krogi na Tržaškem in Goriškem pokazali svojo pravo lice, ko so dokaj ostro nasprotovali papeževi molitvi v slovenščini. In prav zaradi teh hudih pritiskov italijanskih nacionalističnih sil bo slovenski verski obred dokaj omejen in se izenačil z nekaj stavki in pesmijo v nemškem jeziku.

Veliki organizacijski stroj je vse uredil v najboljšem redu, da bi papež doživel najtoplejši sprejem.

Pričakujejo, da se bo za to priložnost v štirih dneh zbralo kar pol milijona vernikov, od katerih doberšen del pričakujejo iz Slovenije in Avstrije.

Papežev obisk se bo pričel danes popoldne, ko bo ob 18. uri maševal v oglejski cerkvi ob prisotnosti predstavnikov cer-



kve iz Furlanije-Juljske krajine, Slovenije in Koroške.

Nedelja, 3. aprila, bo namenjena Videmski. Sv. oče bo najprej obiskal kraje, ki jih je leta 1976 razdejal potres, kasneje pa se bo na Trgu 1. maja srečal z mladimi.

Opoldne bo maševal na istem trgu, v popoldanskem času (15.00) pa bo v športnem središču doma "Casa dell'Immacolata" srečanje s handikapiranci in predstavniki prostovoljnih združenj.

Zaključek papeževga obiska, ki bo sovpadal s sklenitvijo evharističnega kongresa, bo na nogometnem stadionu v Vidmu (16.15), kjer je prostora za kakih 50 tisoč oseb. Za vstop je potrebno posebno dovoljenje, pass, ki ga delijo po župnijah.

Bilancio di un anno per la cooperativa

I soci ed i sindacati della Cooperativa Novi Matajur si sono riuniti giovedì 23 aprile nella sede di Cividale per approvare la relazione annuale del Consiglio di amministrazione, del Collegio sindacale ed il bilancio d'esercizio al 31 dicembre 1991 della società.

Ad un anno circa dalla costituzione della cooperativa, è stato così possibile verificare la validità di un'operazione che, pur presentando molte incognite, ha permesso al giornale di sopravvivere ed ai suoi dipendenti e collaboratori di conti-

nuare sulla strada dell'informazione e della difesa dei valori etnico-linguistici della comunità.

Il presidente della cooperativa Michele Obit ha voluto ricordare, a nome del Consiglio di amministrazione, le difficoltà incontrate ma anche il crescente interesse attorno al Novi Matajur sia da parte di singoli lettori sia dalle varie componenti della minoranza slovena in Italia ed in partico-

segue a pagina 2

Sottoscrizione per le tabelle pure in sloveno

La sottoscrizione promossa dell'Unione degli sloveni della provincia di Udine-Zeža Slovencev e dal comitato provinciale della SKGZ come atto concreto di solidarietà all'Amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone che si è vista danneggiare e distruggere le tabelle segnaletiche, indicanti i nomi dei paesi in dialetto sloveno, stando i primi frutti. Già diversi cittadini hanno manifestato il proprio attaccamento alla nostra lingua e cultura slovena ed allo stesso tempo l'apprezzamento al

segue a pagina 2

Quarantasette anni dopo

Come ogni anno, la Festa della Liberazione è stata celebrata anche a S. Pietro, nella chiesetta di S. Quirino. Venerdì 24 aprile il parroco don Mateucig ha tenuto una messa, a cui è seguita la deposizione di una corona d'alloro in memoria dei caduti. Quindi, alla presenza di reduci, rappresentanti di associazioni d'arma e combattentistiche, di alunni delle scuole elementari e medie, hanno preso la parola Paolo Manzini, a nome dell'ANPI, ed il sindaco Marinig. E' intervenuto anche un rappresentante dell'Associazione reduci combattenti. Nelle parole di tutti un appello, rivolto soprattutto ai giovani, ad insistere sulla strada della democrazia.

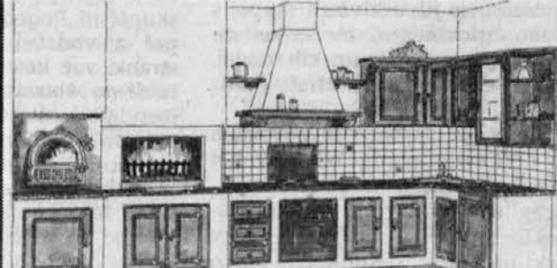


edilvalli

DI DORGNACH RINO & C. sas
33040 S. LEONARDO (UD)
VIA CEMUR, 5
TEL. 0423/723010
FAX 0432/723388

LAVORI
SU MISURA

cucine in muratura
bagni in muratura
spolieri
caminetti
stufe



FORNITURA
E POSA IN OPERA

ceramiche
sanitari
rubinetterie
accessori per bagno

Nuovo governo per la Slovenia

La Slovenia ha un nuovo governo. Dopo due anni è stato battuto il governo di Lojze Peterlè, presidente del Partito democratico cristiano, ed il parlamento ha votato la fiducia al presidente del Partito liberaldemocratico, Janez Drnovšek. Quello che ha governato finora in Italia potrebbe essere definito un governo di destra, quello appena votato di centro-sinistra.

Lojze Peterlè, nei due lunghi anni in cui ha governato, ha fatto molto. La Slovenia è ora una repubblica indipendente, riconosciuta dal mondo, che ha superato con successo l'aggressione dell'esercito federale (JLA) ed ha risolto una serie di problemi di carattere statale. Il suo, a giudizio di molti, in primo luogo della maggioranza dei deputati del Parlamento sloveno, è stato tuttavia, soprattutto negli ultimi tempi, un governo inefficace, chiuso, angusto e soprattutto impreparato in economia. Di qui la richiesta generalizzata di un cambiamento, di un maggior consenso, di una base decisionale più ampia e di un governo più competente nel settore economico. Peterlè era stato votato da ben 180 dei 248 parlamentari. Nell'ultima votazione ha avuto un consenso di soli 83 voti. La maggioranza di 126 voti è andata a Drnovšek.

Gli ultimi due anni sono stati molto vivaci e fruttuosi. Va tuttavia sottolineato un aspetto fondamentale di cui spesso ci scordiamo. Due anni fa si sono svolte in Slovenia elezioni democratiche con più partiti in competizione. I parlamentari sono stati eletti in 9 diversi partiti e la maggioranza sostenne Peterlè. Ora i rapporti di forza si sono modificati e con il Peterlè sono rimasti ancora due partiti democristiani (la sua democrazia cristiana ed il partito popolare-cattolico) ed i due partiti liberali più nazionalisti. Si è verificato dunque un cambiamento del tutto normale, prodottosi in parlamento in modo democratico. Un governo ha sostituito un altro come avviene spesso in innumerevoli paesi democratici nel mondo.

E' un fatto importante che possiamo mettere a confronto con la realtà italiana dove si è verificata un'ampia sfiducia nel sistema, nei partiti, nelle clientele ad essi collegate, nelle scorrettezze e così via, per usare una terminologia indulgente. In Slovenia la situazione è molto diversa e non esistono questi fenomeni. In parlamento si discute aspramente ma il livello generale è molto alto. Peterlè è stato sconfitto ma ha preso congedo con dignità. La gente si attende ora dal neo eletto governo un nuovo decollo. Le prospettive possono essere ottimistiche perché è stato creato un sistema costituzionale democratico e coerente in grado di superare le difficoltà politiche, anche se quelle economiche, di fondamentale importanza, rimangono.

Nel vecchio governo era Janez Dular il ministro che si occupava degli sloveni nel mondo. Tra qualche giorno conosceremo il nome del suo successore: il ministero verrà mantenuto in quanto rappresenta un collegamento importante tra la Slovenia e gli sloveni che vivono nelle diverse parti del mondo. Non c'è dubbio che il presidente Peterlè nutrisse un interesse personale per gli sloveni che vivono ai confini della repubblica e per quelli all'estero e come leader dell'opposizione manterrà questo interesse anche in futuro. Tuttavia nella nuova coalizione di governo i partiti più importanti, da quello del rinnovamento ai socialisti, democratici, socialdemocratici e naturalmente liberaldemocratici sono molto attenti ed interessati alla soluzione di questi problemi. I rapporti con gli sloveni fuori della repubblica hanno una lunga tradizione e sono molto concreti anche con gli sloveni della provincia di Udine. Non c'è ragione dunque di pensare che il nuovo governo non si occupi attivamente anche di questi problemi, che possiamo definire fondamentali per il popolo sloveno, il quale non può essere in alcun caso ignorato.

Bogo Samsa

Tudi Movimento Friuli naj bi izbralo pot lige

Predstavili se bodo prvič na deželni volitvah

Po uspehu Severne lige tudi v naši deželi nova tovrstna gibanja nastajajo kot gobe po dežju. Pred nekaj dnevi so javnosti predstavili Furlansko ligo, ki naj bi "edina" ščitila interese furlanskega človeka. V nedeljo pa smo bili priče novemu pojavu, ki je nastal iz vrst gibanja Movimento Friuli.

MF je na zadnjih parlamentarnih volitvah nastopil skupaj s socialistično stranko, le nekateri posamezniki so se opredelili za candidature na listi KD. Neuspeh te operacije je vodilnim članom MF narekoval drugo izbiro.

V nedeljo so se člani MF zbrali v Vidmu, da bi postavili temelje Leghi Friulani, ki naj bi predstavljala osrčje bivšega fur-

lanskega gibanja. Alberto Di Caporiacco, pobudnik te operacije, je izbiro imena utemeljil z dejstvom, da je v politiki treba skrbeti tudi za zunanji imec. Trenutno je ligaštvo v ospredju zanimanja javnega mnenja, zato je prav, da se MF opredeli za takšno izbiro. Sicer dokončna beseda o ustanovitvi lige bo padla na letni skupščini MF, ki je najavljena za 15. junij.

Na videmskem srečanju so imenovali tudi novo direkcijo MF, ki ji načeljuje Enrico Basaldella. V njej pa ni zgodovinskega liderja Marca De Agostinija, ki bo svoje nasprotovanje takšni izbiri utemeljil na srečanju, ki ga je sklical danes, v četrtek, v Tricesimu.

1. maj na Krasu

Tudi letos bo na Krasu v občini Dreka tradicionalno prvomajsko slavlje, ki ga prireja odbor PSI za Nediške doline.

Tokratno srečanje, ki se bo pričelo ob 15. uri v prostorih gostilne Maurizia Saulija, bo namenjeno predvsem oceni parlamentarnih volitev ter vpraša-

njem, ki so vezana na stvarnost v Benečiji.

O tem bodo razpravljali na okrogli mizi, na kateri so svojo prisotnost, ob krajevnih upraviteljnih, napovedali tudi furlanski parlamentarci, ki so bili izvoljeni na listi PSI.

"Tipana se igra"

1. maj bo potekal v Tipani, pravzaprav na Bonah (Campo di Bonis), v znamenju mladine, iger na odprtem in prijateljstva. Na pobudo tipanskega športnega združenja Polisportiva se bo namreč odvijala 5. izvedba prireditve "Tipana se igra". Namenjena je prvenstveno otrokom različnih starosti, od vrta do osnovne šole, in pri njej bodo tudi letos sodelovali otroci iz Breginje. Ob priložnosti breginjskega praznika, v nedeljo 21. junija, bodo otroci iz Tipane vrnili obisk. Tekme, ki bodo potekale zjutraj in popoldne se začnejo ob 10. uri. Za vse udeležence bodo poskrbeli za kosilo. Zgodaj popoldne bo kot lani le na Bonah tudi maša, ki jo bo molil don Luigi Battistutta.



Dan upora proti okupatorjem

Nova Gorica, 27. aprila. Še en praznični ponedeljek! Včasih smo na ta dan častili ustanovitev Osvobodilne fronte (ki je bila sicer, kot kažejo zadnje raziskave, oblikovana že dan prej, torej 26. aprila 1941. leta), po novem je to dan upora proti okupatorju. Slovenci smo potrebovali kar nekaj časa, da smo kolikor toliko uredili zgodovinski spomin da smo ločile zrnje od plev, partizanstvo od kolaboriranja s tujo vojsko. V okviru nastopanja enih in drugih je seveda precej dejanj, ki so prej obžalovanja vredne kot razlog za hvale, nekaj je tudi čistega kriminala, vendar vse to ne spremeni osnovnih orientacij tistih, ki so pred približno pol stoletja prišli za orožje. Da je in kako je kasneje (komunistična) partija izrabila protifašistični boj, je drugo vprašanje, toda zaradi tega ne gre metati stran velike epopeje, v marsičem edinstvene v takratni zasluženi Evropi.

Letošnji praznik so nekdanji borci, lahko pa rečem kar Slovenci v večini, doživljali mnogo bolj sproščeno kot lanskoletnega.

Zaradi v precejšnji meri poenostavljenih enačenj partizan = komunist, komunist = slabo, antikomunizem = dobro, domobranec = antikomunist, domobranec = dobro, ki jim je že začela nasediti od Demosa vodena Slovenija, smo se že skorajda odpovedali dobnemu delu preteklosti. Namesto da bi ločili partizanstvo od kasneje izpeljanega državnega udara smo žagali spomenike NOB, odstranjevali kipe herojev, spreminjali imena ulic in šol. Antikomunistični integralizem nas je skratka sprl z lastno zgodovino, partizanske pesmi so izginile iz pesmaric zborov, na radijskih postajah so jih arhivirali skupaj s kako "giovinezzo" in "eriko" za opremljanje zgodovinskih oddaj, nihče si ni upal recitirati partizanskih pesmi.

Letošnje olajšanje je povezano z ugotovitvijo, da se Slovenci vendarle nismo še v celoti pripravljeni poistovetiti s črno preteklostjo in se prepustiti prav taki prihodnosti. Kolikor se lahko čudno sliši, je bila pravica do

častitljive preteklosti izbojevana v skupščini, mimo dnevnega reda, skupaj s konstruktivno nezaupnico Peterletovi vladi. V poskusu preprečitve izvolitve dr. Janeza Drnovška za mandatarja so namreč prvaki desno opredeljenih strank grozili s peklom, v katerem nas bo potisnila mednarodna javnost, če ne bomo imeli več krščanskodemokratskega premierja. Pozivi tokrat niso zaglegli in "levi opcij" je uspelo zbrati dovolj glasov.

Drnovšek prav v teh dneh preverja, kakšno vlado si lahko privoščiti, koga mora in koga lahko ima za ministra, na koliko podporo lahko prazaprav računa v skupščini. Pogodbe, ki jih je sklepal z vodstvi parlamentarnih strank, več kot očitno ne veljajo tuidi za članstvo in v času, ko mandatar sestavlja novo vlado, si številni poslanci iščejo novo stranko. Prihaja do normalnih premikov, saj je slovensko politično telo kot kak mlad planet, kjer je še močna seizmična dejavnost, kjer so potresi in oblikovanja novih celin nekaj takore-

koč vsakdanjega. Najbolj odmevne prebege je moč pričakovati v ozvezdju nekdanjega Demosa: nova orientacija strank, ki so podprle Drnovškov vstop v prvo bojno črto slovenske politike, bega vse tiste, ki jim je ideološkost politike pomembnejša od pragmatizma. Tako je moč pričakovati na eni strani krepitev ideološko nabitih strank, na drugi strani pa iskanje novih identitet v strankah, ki jih bodo najbolj zagrizeni ideologi zapustili. Nasprotja, ki so bila prikrita še pred tednom ali dvema, bodo zanimivo spremenila podobo strank še do naslednjih volitev.

Med ločnicami, po katerih bomo lahko prepoznavali oziroma razlikovali posamezne stranke, pa bo tudi njihov odnos do preteklosti. Osebnostno pričakujem, da bo v naši naslednji skupščini manj branilcev domobrancev in da si bodo na televiziji že ob naslednjem dnevu upora upali zavrteti kak dober slovenski partizanski film.

Toni Gomišček

Cooperativa: sì al bilancio

dalla prima pagina

lar modo dalle varie istituzioni della zona orientale della provincia di Udine. E' un interesse che deve spronare a continuare sulla strada già intrapresa - ha concluso il presidente - con l'impegno di tutti.

Il presidente del Collegio sindacale Maurizio Namor ha svolto quindi la propria relazione, a cui è seguita la lettura del bilancio per il 1991. Dopo una discussione tra i soci, incentrata sull'analisi del bilancio ma anche sulle prospettive della cooperativa e del giornale (buoni sono stati definiti i presupposti per un ulteriore aumento delle vendite e per un maggiore gettito pubblicitario), le due relazioni ed il bilancio sono stati approvati dai soci all'unanimità.

L'assemblea ha quindi provveduto alla revisione delle cariche del Collegio sindacale. Nuovi membri sono stati nominati Renzo Ruclì (in qualità di presidente), Giorgio Cerno e Margherita Trusgnach quali sindaci effettivi e Flavio Cerno e Anna Jussa quali sindaci supplenti.

Sottoscrivi per le tabelle in sloveno!

segue dalla prima

le scelte di quell'amministrazione comunale. La somma raccolta entro la giornata di lunedì 27 aprile era di 830.000. Hanno finora dato il loro contributo: Marino Vertovec, 10.000; I.M. - Klenje, 10.000; G.F.M. - Klenje, 10.000; Mario Cont, 5.000; Renzo Calligaro, 50.000; Grop di Studì Glesie local, 50.000; Fabio Bonini, 20.000; Paolo Petricig, 30.000; L.T. 10.000; Blasetig G. Talotti I., 50.000; P.L. 20.000; DABOR, 200.000; N.N. 50.000; I.N. 20.000; D.M. 20.000; Gianpiero Petricig, 25.000; Remo Ciccone 50.000; Michele Obit, 30.000; Cencig dante, 100.000; Trinco Ugo - Genova, 30.000; Ivan Borghese, 30.000; N.N. 10.000.

A tutti va il nostro ringraziamento. Nell'invitare i nostri lettori, circoli culturali, gruppi sportivi ed altre associazioni ad esprimere, anche con un piccolo contributo, la propria volontà di vedere tutelato concretamente il nostro patrimonio di storia, lingua e cultura ed allo stesso tempo di rivendicare il nostro diritto a presentarci con il nostro volto, ricordiamo che il versamento va effettuato sul conto corrente n. 02-408/06 - con la causale "Pro tabelle bilingui" - aperto presso la Banca di Credito di Trieste/TKB in via Carlo Alberto, 17 a Cividale.

Il fascino di Resia non viene mai meno non viene mai meno



Il mensile di attualità, politica e cultura scientifica Scienza e vita, dedica nel suo numero di aprile un interessante servizio alla Val Resia ed alla sua particolarità linguistiche e culturali. A presentare con competenza ed efficacia la problematica di questa parte della comunità slovena che da decenni attende come tutta la minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia di essere tutelata dallo stato italiano è il sindaco Luigi Paletti. Questi, sia pure brevemente, richiama anche alcuni momenti della storia della Val Resia che permettono di comprenderne la situazione attuale. L'auspicio finale è che naturalmente il parlamento approvi la legge di tutela e che il futuro governo si ispiri a quello della Repubblica di Venezia che "rispettava l'autonomia dei suoi slavi e li addestrava ad autogovernarsi.

Europa al plurale

Un incontro a Cervignano sul futuro dei popoli minoritari

Un incontro a Cervignano sul futuro dei popoli minoritari

Peccato, peccato davvero che il luogo non sia stato tra i più indovinati per l'incontro tenutosi sabato a Cervignano su "Minoranze nell'Europa unita: convivenza o conflitto?". Niente da dire sulle buone intenzioni degli organizzatori della sinistra giovanile del Pds, ma il tendone che ospita fino ai primi di maggio la Festa dell'Unità è sembrato poco adatto, tra pesca di beneficenza, rosticceria, bar, gente che andava e veniva, per un dibattito peraltro interessante e costruttivo.

Detto questo, sotto un grande pannello su cui erano raffigurate l'Europa di Jalta, l'Europa di oggi e quella della speranza (simbolicamente di un unico colore) cinque personalità si sono confrontate su un tema, come si suol dire, di stretta attualità. Ha iniziato Federico Rossi, consigliere regionale dei Verdi, che in friulano ha ricordato come da quasi mezzo secolo l'Italia viola la carta costituzionale perché non tutela le minoranze e non facilita il decentramento regionale. Più autonomia alle realtà locali - ha chiesto Rossi - se il Friuli vuole giocare la propria carta nel futuro nella nuova Europa.

Un approccio scientifico al tema è stato dato da Silvana Schiavi Fachin, ex parlamentare, docente in didattica delle lingue moderne all'Università di Udine. "Le lingue della casa - ha detto in sostanza la Schiavi - possono ricostruire il legame tra l'uomo e l'ambiente in cui vive, in un momento in cui si usa un italiano vuoto di significato e gli stessi dialetti perdono la

loro sostanza-creativa, non esprimendo più le storie della gente".

L'onorevole Danilo Bertoli si è soffermato sull'impasse della legge a favore delle minoranze linguistiche, giunta nella passata legislatura ad un soffio dall'approvazione definitiva. "La battaglia va ripresa - ha sostenuto Bertoli - considerato che le critiche all'impostazione della legge sono facilmente superabili dal punto di vista concettuale". Il problema, a quanto pare, sta nel trovare un numero sufficiente di parlamentari per riproporla.

Per l'europarlamentare Giorgio Rossetti il crollo dei muri nell'est ha avuto come conseguenza l'emergere di vecchie rivalità, revanscismi, aspirazioni indipen-

dentistiche che sono in controtendenza rispetto al processo di aggregazione del Centro-Europa. In quest'ultimo fenomeno si scorge però il rischio - ha affermato Rossetti - di un'omologazione di popoli e culture rispetto al più forte.

Infine Vojmir Tavčar, direttore del quotidiano sloveno di Trieste Primorski dnevnik, ha ricordato come alla base della funzione della nostra regione dovrebbe esserci lo sforzo culturale dell'accettazione delle minoranze. Ma Trieste (vedi le voci di protesta all'annuncio che il Papà parlerà anche in sloveno in Piazza Unità) dimostra che il cammino verso l'Europa è ancora difficile. Lo stesso Friuli - ha concluso Tavčar - non dimostra di essere molto più tollerante.

Michele Obit



Da sinistra Schiavi Fachin, Tavčar, Rossi, Bertoli e Rossetti

Najnovější slika o položaju v Sloveniji

V predavanju Boga Samse prejšnji teden na društvu Ivan Trinko v Čedadu

Na povabilo kulturnega društva Ivan Trinko je prejšnji četrtek novinar Bogo Samsa predstavil v Čedadu sedanji politični položaj v Sloveniji. Predavanje je bilo toliko bolj aktualno in zanimivo, ker je potekalo le nekaj ur po izvolitvi novega mandatarja iz sestavo slovenske vlade dr. Janeza Drnovška, predsednika liberalno demokratične stranke.

Padla je vlada desnega centra, je uvodoma dejal Samsa, in slovenski parlament je izvolil vlado levega centra. Gre za pomemben dogodek v katerem se odraža specifičnost in originalnost slovenske poti. Vse države



Bogo Samsa

vzhodne Evrope imajo danes desne in desnosedinske vlade. Tudi v zahodni Evropi se je na zadnjih volitvah povsod okreplila desnica. Drugačen ravoj v Sloveniji ni slučajen, je poudaril Samsa in se ga lahko povezuje tudi s specifičnostjo slovenskega prehoda iz enopartijskega v pluralistični sistem, ki je potekal mirno, demokratično in v spoštovanju človekovih pravic.

Nova vlada se opira na sporazum med šestimi strankami in sicer med zelenimi, socialdemokrati, demokrati, socialisti, neodvisnimi in liberalnimi demokrati. V opoziciji so torej krščanski demokrati, ljudska

stranka, liberalci in narodnjaki. Med pomembnejšimi obvezami je dogovor, da se čimprej razpišejo volitve in torej da se odobri volilni zakon.

Predavatelj je orisal značilnosti posameznih slovenskih strank, vlogo ki so jo odigrale v procesu osamosvajanja in težo, ki jo danes imajo. Slika sedanje politične scene v Sloveniji je v razpravi dopolnil Zdravko Likar, ki je predstavil položaj na Tolminskem. V drugem delu srečanja je Samsa odgovarjal na vprašanja. V ospredju sta bili dosežanja ekonomska politika, oz. perspektive na tem področju in položaj mass-media v Sloveniji.

Spet tečaj keramike

Tudi letos pripravljajo v Špetru, v delavnici zadruga Lipa tečaj lončarstva, keramike. Potekal bo ob torkih in petkih, od 18. do 20. ure, in ga bosta vodila Alessio Petricig in Igor Tull. Kdor želi spoznati prve osnove lončarstva ali izpopolniti svoje znanje, naj se obrne v Špeter (tel.727490) najkasneje do srede 6. maja.

E' in preparazione a S. Pietro un corso di ceramica che verrà tenuto da Alessio Petricig e Igor Tull ogni martedì e venerdì, dalle 18 alle 20. Per le iscrizioni telefonare entro il 6 maggio al 727490.

La lingua slovena nel corso dei secoli: il Cinquecento

Nella puntata precedente abbiamo analizzato alcune delle testimonianze più significative dello sviluppo della lingua slovena dall'anno Mille alla fine del '400. La puntata odierna, invece, riguarda il Cinquecento, una delle stagioni più felici per la lingua grazie, in primo luogo, alle nuove idee diffuse in Slovenia con la Riforma protestante. Nel sedicesimo secolo la lingua slovena viene codificata con una grammatica ed una sintassi. S'inizia il secolare processo di purificazione della lingua dai troppi germanismi infiltratisi nei secoli precedenti e viene tradotta l'intera Bibbia: tutto questo tra il 1550 e gli ultimi decenni del secolo. Quanto allora codificato sarebbe stato norma per quasi due secoli, fino alla metà del XVIII secolo, quando sarebbe iniziato il definitivo affinamento ed arricchimento della lingua.

La figura centrale, religiosa e culturale insieme, di questo processo di crescita e di consolidamento della lingua slovena nel '500 è Primož Trubar. La lingua però non è vista soltanto come

espressione primaria del popolo sloveno, ma anche come mezzo e strumento per liberare i vicini popoli slavi fratelli dal giogo turco nel nome della Riforma protestante, grazie alla grande somiglianza delle lingue slave. E' questo il momento più alto del pensiero politico sloveno del tempo ed avrà implicazioni che si faranno sentire anche nei secoli successivi. Il concetto di arginare l'avanzata turca con la forza della parola riformata non è solo di Trubar; lo stesso pensiero veniva espresso allora da Erasmo da Rotterdam, uno dei maggiori spiriti del tempo. Tuttavia, il merito storico di Trubar consiste nel fatto di aver concretizzato l'idea, anche se, nei fatti, fu attuata parzialmente. Primož Trubar, dunque, tradusse in pratica queste idee fondando e dirigendo a Urach, in Germania, un istituto biblico che, tra il 1561 ed il 1564, tradusse e pubblicò tutta una serie di opere religiose scritte sia in caratteri glagolitici, per i Croati, sia in caratteri cirillici per i Serbi e gli altri popoli slavi sotto

il dominio turco, oltre ad un certo numero di testi in lingua slovena.

E' interessante inoltre sottolineare che i protestanti sloveni, sia per la vicinanza di lingua sia per le idee prima menzionate, sono molto vicini ai protestanti croati, in modo particolare al loro esponente più autorevole, Matija Vlačić, latinizzato in Mattheus Flacius Illyricus. Tale collaborazione con i protestanti croati arricchisce la lingua slovena di molte parole di origine croata; c'è, già allora, tuttavia, una distinzione netta tra lo sloveno da una parte ed il croato ed il serbo dall'altra, anche se tutti gli scrittori protestanti si servono di vari mezzi, quali l'uso di un vocabolario annesso alle loro opere o l'impiego di vocaboli intesi in tutta l'area slava meridionale, per rendere le loro opere comprensibili ai popoli fratelli ed anche agli altri Slavi.

Comprensibili: questa è la svolta storica che la Riforma aveva portato nelle coscienze. Prima d'allora il fedele aveva ascoltato le verità della fede dalla viva voce del sacerdote; ora invece

può o meglio è spinto a cercare da solo la verità nei testi sacri. Questa esigenza nuova ha delle implicazioni enormi dal punto di vista linguistico per vaste aree europee: all'universalità del latino si sostituisce l'individualità delle varie lingue, che vanno codificate e quindi stampate. Si codifica in tal modo la lingua tedesca unificata scritta, si codifica, come abbiamo visto, la lingua slovena, insieme con altre ancora, ad esempio la lingua serbolusaziana, la cui letteratura scritta s'inizia, appunto, con la traduzione del Catechismo di Martin Lutero nel 1597.

A Primož Trubar, predicatore nella cattedrale di Lubiana, dobbiamo dunque i primi libri sloveni, il Catechismo, titolo originale "Catechismus anu kratku Podučene skaterim vsaki človek more vnebu priti", cioè "Un breve studio con il quale ogni uomo può salire in cielo" e l'Abbecedario, in originale Abecedarium, stampati entrambi nel 1550, in caratteri gotici, in mille copie, in Germania. Il primo tratta degli aspetti fonda-

mentali del Protestantismo, insieme con canzoni - grande è l'importanza del canto nel mondo protestante - preghiere ed una predica. Il secondo, invece, logica conseguenza del primo, è concepito come un testo per imparare a leggere e scrivere la lingua, già conosciuta da tutti in forma orale. Trubar traduce quindi "Ta prvi dejl tega Noviga Testamenta" nel 1557, mentre la traduzione completa del Nuovo Testamento è del 1582.

La lingua di queste opere risente del dialetto del paese natale di Trubar, Raščica, nella Dolenjska, della lingua parlata a Lubiana e della lingua della tradizione religiosa, con una notevole percentuale di vocaboli d'origine tedesca: Trubar è prima di tutto un protestante, soltanto in secondo luogo un uomo di lettere, anche se dà alla lingua dignità di lingua ufficiale della Chiesa protestante slovena.

Marino Vertovec

(3-segue)

IL PROGRAMMA DELLA CROCIERA D'AUTUNNO CHE IL NOVI MATAJUR HA ORGANIZZATO PER VOI CON L'AGENZIA AURORA DI TRIESTE

Il Mediterraneo in lungo e largo

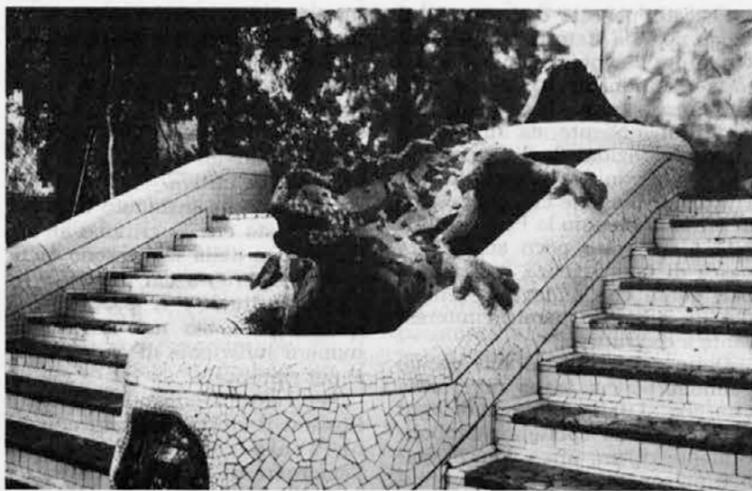
Sta že prebieral o križarjenju, kročeri po Mediteranu, na katero Novi Matajur vabi svoje brauce an naročnike, organizira pa jo agencija Aurora taz Tarsta.

Kročera bo šele otoberja, od 9. do 16., pa je že paršu cajt za se vpisat. Poštudierita, kakuo bo lepuo če prideta. Tle par nas bo že jesen, kamar puodemo (Barcellona, Palma di Majorca, Ibiza, Tunisi, Malta an Bari) bo pa šele polietje!

Tisti, ki so že šli na kročere z nami, saj tala je že ta trecja - ta parva je bla če se šele zmisleta v Albanijo, ki se je bila začela kumi odperjat, ta druga lan pa po okuole Italije - so nam jal de je bluozaries lepuo an vič ku kajšan od njih se je že vpisu tudi na telo.

Ladja "Dalmacija" je liepa an nam ponuja vse kar pomaga za preživiet osam dni pravih feriji: godce, ki v velikem salonu bojo vsako vičer godli, potljè je še gostilna, kavarna, salon frizerja (parrucchiera), pralnica, velik ambulatorjo, butige (duty free shop), pišina... Takuo, de če se vam na bo dalo iti hodit po miestah, kjer se ladja ustave, bota lahko sonce jemal an počival. Na ladji ne manjkajo ne televižjon, ne telefon.

Kajšnemu se bo zdielo, de je premalo cajta za si ogledat miesta, kamar puode ladja. Ries ga na bo dost, tiste pa ki vam ponujamo je na posebna varsta počitnic, kjer se uživa tudi na murju, kadar ladja mernuo pluje.



Particolare del Parco Guell a Barcellona, opera di Gaudi

9 ottobre - venerdì

La mattina presto partenza con pullman speciale per Nizza (Francia). Nel pomeriggio arrivo nel porto di Nizza, imbarco sulla nave Dalmacija e sistemazione nelle cabine;

ore 18.00 - partenza della nave per Barcellona;
ore 19.15 - cocktail di benvenuto e presentazione degli ufficiali della nave;
ore 19.30 - cena e serata danzante;
ore 24.00 - spuntino di mezzanotte;

10 ottobre - sabato

Prima colazione;
ore 12.00 - arrivo a Barcellona, pranzo ed escursione facoltativa per la visita della città;
ore 19.30 - cena e serata danzante;
ore 23.00 - partenza della nave per Palma di Majorca;

ore 24.00 - spuntino di mezzanotte;

11 ottobre - domenica

Prima colazione;
ore 8.00 - arrivo a Palma di Majorca ed escursione facoltativa per la visita della città;
ore 13.00 - partenza della nave per Ibiza e pranzo;
ore 19.00 - arrivo a Ibiza. Visita individuale della città;
ore 23.00 - partenza della nave per Tunisi;
ore 24.00 - spuntino di mezzanotte;

12 ottobre - lunedì

Giornata di navigazione dedicata al relax
Prima colazione;
ore 12.30 - pranzo;
ore 17.00 - the del pomeriggio e gioco del "bingo";
ore 19.30 - cena dalmata, serata di gala con danze e giochi di società;

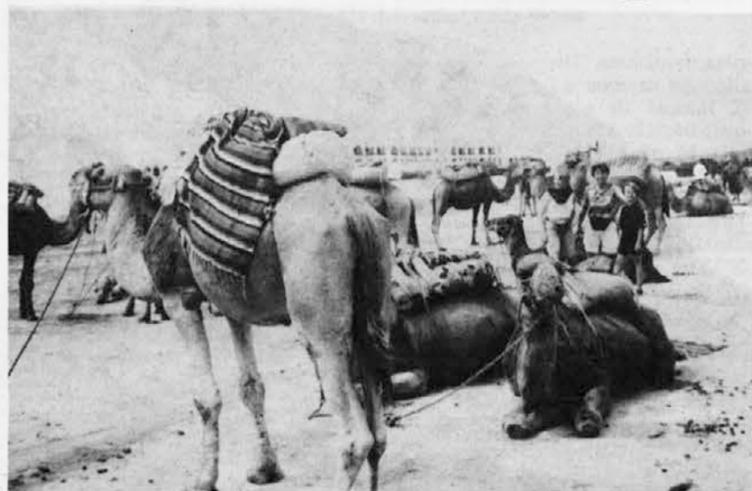


Foto ricordo di un viaggio a Tunisi

ore 24.00 - spuntino di mezzanotte;

13 ottobre - martedì

Prima colazione;
ore 9.00 - arrivo della nave a Tunisi. Escursione facoltativa per la visita della città;
ore 12.30 - pranzo;
ore 16.00 - partenza della nave per La Valletta - Malta;
ore 17.00 - the del pomeriggio e gioco del "bingo";
ore 19.30 - cena e serata danzante;
ore 24.00 - spuntino di mezzanotte;

14 ottobre - mercoledì

Prima colazione;
ore 8.00 - arrivo a La Valletta. Escursione facoltativa per la visita della città e parte dell'isola;
ore 13.00 - partenza della nave per Bari;
ore 13.30 - pranzo
ore 17.00 - the del pomeriggio e gioco del "bingo";

ore 19.30 - cena e serata danzante;
ore 24.00 - spuntino di mezzanotte;

15 ottobre - giovedì

Prima colazione;
ore 12.00 - pranzo;
ore 16.00 - arrivo a Bari. Visita individuale della città;
ore 20.00 - partenza della nave per Trieste;
ore 20.30 - cena di gala/captain's dinner, offerta dal comandante della nave in onore dei suoi ospiti. Serata danzante con giochi di società;
ore 24.00 - spuntino di mezzanotte;

16 ottobre - venerdì

Prima colazione;
ore 12.30 - pranzo;
ore 18.00 - arrivo a Trieste.

Costi non salati

Il costo di partecipazione va dalle 750.000 lire al 1.050.000 per persona, dipende dal tipo di cabina prescelta (tutte con servizi). Eventualmente ci sono anche appartamenti (1.240.000 e 1.350.000 a persona).

La quota comprende la crociera come descritta nel programma con la sistemazione nella cabina prescelta; il trasferimento in pullman a Nizza e l'accompagnatore durante tutto il viaggio; l'assicurazione Italt Assistance; medico no stop. Sono escluse le bevande e tutto quanto non indicato nel programma, nonché le escursioni guidate.

Alla quota d'iscrizione va aggiunta la tassa di imbarco e sbarco che ammonta a £ 65.000.

Per i ragazzi sotto i 16 anni in cabina con due adulti (dove possibile) sconto del 50%, adulti sconto del 15%.

E le iscrizioni?

La "crociera d'autunno" organizzata dall'agenzia Aurora di Trieste e proposta anche ai lettori del nostro giornale ha avuto successo e, nonostante ottobre sia ancora lontano, ci sono state già molte iscrizioni. Per questo anche noi del Novi Matajur dobbiamo affrettare i tempi.

Invitiamo tutti gli interessati a dare il proprio nominativo (almeno telefonicamente) entro **venerdì 15 maggio** (tel.

0432/731190, dal lunedì al venerdì - ore 8.30/17.30).

Per l'iscrizione definitiva non è stata fissata ancora una data precisa, comunque avrà luogo **entro giugno**.

Ne daremo ulteriormente notizia direttamente agli interessati, nonché sulle pagine del nostro giornale. In quell'occasione sarà presente presso la nostra redazione un responsabile dell'Agenzia Aurora di Trieste.

Escursioni con guida

Nel programma della crociera sono previste escursioni alle varie città dove la nave farà scalo. Queste possono essere individuali o con guida, in questo caso si paga anche il servizio che questa ci offre. Un servizio questo, soprattutto in posti sconosciuti, assai utile. Ma vediamo il costo: Barcellona £ 40.000; Palma di Majorca £ 42.000; Tunisi £ 45.000; La Valletta - Malta 28.000.

Primi passi per il Parco delle Prealpi Giulie

La valle di Resia già interessata con alcuni interventi al progetto che prevede la sua realizzazione

In questi anni di progresso tecnologico e sociale, gli spazi adibiti al verde si fanno progressivamente più ristretti e limitati e gli spazi urbanistici nel rapporto abitazione-ambiente non trovano alcuna applicazione pratica. Per questo motivo le proposte o le iniziative tendenti a rendere attuali queste esigenze costituiscono importanti passi verso la conservazione delle bellezze naturali e la protezione di particolari specie di flora e fauna. Ed è in quest'ottica che si pone il progetto che prevede la realizzazione del Parco delle Prealpi Giulie, che come individuato dal Piano urbanistico regionale comprende attualmente alcuni territori dei comuni di Venzone, Moggio, Resiutta, Chiusaforte e Resia.

Questo progetto, che in principio prevedeva l'annessione anche dei comuni di Lusevera e Taipana, che hanno rinunciato a farvi parte, pone come finalità la conservazione dell'ambiente allo stato naturale, proteggendo l'antico equilibrio fra ambiente, animali e piante.

Il comune di Resia, interessato al progetto per l'80% del suo territorio, proteggerà l'immenso pa-

trimonio che lo caratterizza, offrendo splendidi panorami di alta montagna ed una vegetazione piuttosto varia in cui si trovano dislocati un po' ovunque stagni e ruscelli. Piccole cascate e numerose fonti d'acqua fendono il gruppo montuoso che comprende la zona alta del versante sud, fino al monte Canin, dove trovano rifugio alcune specie botaniche e zoologiche di grande interesse turistico.

L'istituzione del Parco, favorita dalla nuova mentalità aperta e dalla sensibilizzazione dell'opinione pubblica ai problemi del degrado dell'habitat naturale, costituirà certamente un'importante e positiva iniziativa tendente, come già detto, alla tutela e alla conservazione degli ecosistemi. Verrà così protetto, nonostante la progressiva trasformazione tecnologica-ambientale, il patrimonio boschivo e si eviteranno gli inutili e superficiali disboscamenti e la costruzione di piste superflue e abusive. Numerose speculazioni, anche di carattere edilizio, verranno evitate, e le costruzioni verranno approvate e favorite solo se costruite sul precedente sedimento e rispettando la tipologia originaria. Il primo intervento operato dal



Il monte Canin visto dalla valle di Resia

Comune di Resia, finanziato dalla Regione in base alla legge sugli interventi regionali nel settore dei parchi naturali e degli ambiti di tutela ambientale e realizzato nel rispetto dell'ambiente e della pianimetria esistente, riguarda la ristrutturazione della casera Rio Nero. L'edificio, adibito a osservatorio faunistico dotato delle ne-

cessarie apparecchiature e dei servizi atti a renderlo operativo, darà la possibilità a studiosi, naturalisti e quanti lo desidereranno di evadere le responsabilità quotidiane per immergersi nella natura selvaggia e incontaminata che caratterizza questa zona.

Una seconda operazione riguarda l'allestimento di un apposito

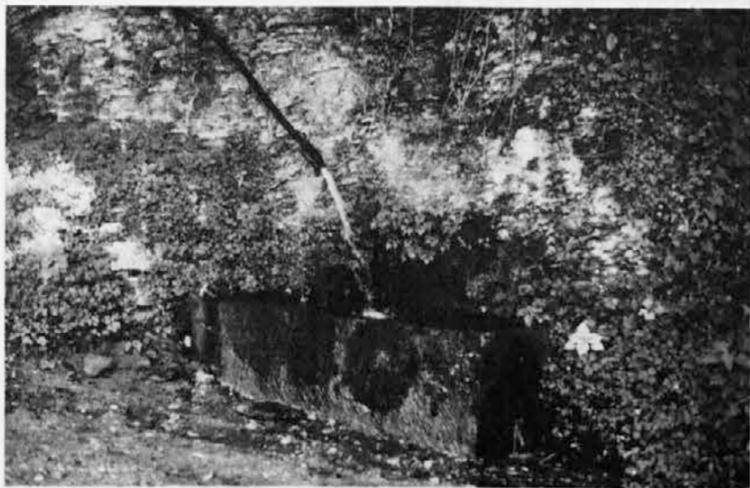
ufficio quale sede del Parco che verrà aperto nel comune di Resia. Quest'ultimo è infatti stato designato con una delibera consiliare emessa dai Comuni interessati al progetto quale comune referente, e perciò è stato investito degli obblighi e delle responsabilità di gestione che si confanno all'ente gestore.

I comuni di Gemona e Montebelluna, che in principio avevano consentito a far parte del progetto del Parco, in seguito vi hanno rinunciato perché hanno dichiarato che un piccolo comune quale quello di Resia non ha le infrastrutture adatte a ospitare la sede dell'Ente. Si procederà ora a stilare un regolamento, secondo le procedure, che disciplini la gestione del Parco e i rapporti fra i Comuni che partecipano al progetto. Fra i punti più importanti da discutere, la gestione dei contributi che la Regione assegnerà ai singoli Comuni ma che verranno gestiti per realizzare le varie opere (mantenimento sentieristica, ripristino di manufatti, stampe di depliant illustrativi) in comunione.

Catia Quaglia

V GNIDUCI SO V SABOTO 25. OBRILA IMIEL ROGACJONE SVETEGA MARKA AN DOMAČI SENJAM

Srečal so se dol par korite



Parvo so Gnidovc očedli studenac...

Ankrat je bluo tle par nas puno studencu. Tudi Gniduca je imiela soje. Adan je biu ta pod čelan, an prestor ta za Gorenjim Tarbjan. Gnidovc so tistemu prestoru pravli "ta na tin korite". Iz telega kraja je bla uoda spejena dol na dolnji konac Gniduce v veliko korito, ki je nucalo cieli vasi. Potlè življenje se je spremenilo, nie korlo vič tistega korita. Kar so začel strojit hiše, runat poti, vse kamane, zemjo an druge materiale so kidal v tist prestor. Počasno počasno se je

napunla vsa dolinca an namest korita je ratala velika bula.

'Ne štier lieta od tega so Gnidovc zavihnili rokave an spet parpejal na dan studenac: je bluo škoda zgubit tako dobro an frišno uodo. Na pomuoč jim je parskoču tudi kamun, ki jim je dau loruove. Lan so se spet ložli na dielo, pa za korito v vasi. Tudi tele krat jim je parskočila na pomuoč kamunska aministracjon, ki jim je dala tehnično pomuoč. Gnidovc so zbral sude



... an potlè spet spejal uodo an postrojil korito

an se diel na dielo. Očedli so pot do vasi, odnesli vas material, postrojil korito an spet spejal uodo ta od studenca san. Kajšan je naredu 'no veliko leseno klop an jo parstavu blizu korita.

Na dan svetega Marka, ko so ble rogačjoni, so inaugural tudi korito. Kar je iz Gorenjega Tarbja paršla v Gniduco precesja, je bla sveta maša, potlè je pre Miljo požegnu korito. An par besied je jala tudi šindak Renata Qualizza an potlè vsi so vzdignili glaže na zdravje korita an vas-

njanu. Na dugi mizi je bluo puno poguočku, okuole so bandierince vsieh koluoru flafotale...

Seda uoda bo spet šumiela dol par korite, pa al se bojo še okuole nje zbieral vasnjani? Težkuo, de bo še tarkaj folka, kot ga je bluo ankrat, pa kieki nam store dobro upat: gor nad vasjo, na Polce, se zidajo nove hiše, kjer bojo živiele mlade družine. Al denemo uadjo, de okuole korita bomo še čul uekanje otruoč an glas judi?

Nadalja an Bepo petdeset liet kupe

Kar sta se oženila, lieta 1942, je bla ujska. Nieso bli cajti za se puno veselit, pru takuo za imiet velike ojceta. Seda, ki je šlo skuoze petdeset liet, reči so se spremenile an za njih zlato poroko so imiel zaries veliko fešto, velik senjam.

Natalia Vogrig - Lukcjova iz Velikega Garmika an Giuseppe Chiabai - Bepo Uogrinken, tudi on iz tiste vasi, potlè ki sta ratala mož an žena sta šla živet v Sauodnjo an v teli vasi njih družina je poznana kot Uršina.

V sriedo 22. obrila zvičter sta šla čez prah sauonske cierkve za reč še ankrat "ja". Okuole njih se je zbrala vsa družina, v parvi varsti njih otroc: sin Tinetto z njega ženo, hčere Anita an Velja z možmi, navuodi an žlahta.

Za počastit telo veselo parložnost nieso tiel parmanjkat vas-

niani, takuo de pred cievkjo je bluo zaries puno judi. Je nimar buj riedko imiet take posebne noviče!

Po maši, kar sta se Nadalja an Bepo parkazala na pragu cierkve se je na nje usulo an kup rajša, gor v turme so jo pa veselo škampinjal. Vasnjani so jih bušval, jim roke stiskal an jim voščili vse narbuojshe.

Potlè pa na vičerjo v Jeronišče. An po nje je paršla 'na posebna makina, vsa oflokana, ku za prave noviče. An pru tajšni muorejo bit tisti, ki prežive kupe petdeset liet svojega življenja, kupe preomagajo težave vsakdanjega življenja an ušafajo dan tu te družim kuražo an muoč za iti napri.

Nadalija an Bepo, vsi mi vam želmo, de bi živiela v mieru an vesela še puno an puno liet.

Vsa fara se je veselila za štier frišne otročiče

Lepuo je poslušat vriskanje an jokanje novorojenih otruoč, ker na tisto vižo oznanjajo novo življenje. Takuo je bluo v nediejo 26. obrila v cierkvi lieške fare. Med sveto mašo je gaspuod, don Azeglio Romanin, domači famoštar, okarstu štier otroke: tri čičice an adnega puobčja. Med tremi čičicam je daržu ponosno pokoncu njega punjo Šiman.

Ganljivo, komovent je bluo poslušat pobožne pjesmi, ki so se mešale z jokanjem otruoč. Tuole je življenje! Med vesejem vsieh faranu, posebno pa očetu an mater, so bli okarščeni:

Alexa, mama Silvana Maurig iz Barc (Sauodnja), tata pa Giuseppe Vogrig - Konšorju iz Hlocja;

Sara, mama Elena Bergnach iz Čižguja (Svet Lienart), tata pa Michele Canalaz - Katinčin iz Hlocja;

Stefania, mama Marina Vogrig - Konšorjova iz Hlocja, tata pa Franco Rucli iz Ošnjijega;

Simone, mama Teresa Predan - Obličanova iz Malega Garmika, tata pa Roberto Chialchia iz Grupinjana.

Vsem želimo veliko sreče, zdravja an medsebojne ljubezni.

Če vam stoji par sarcu naša slovienska kultura, če želta, de v špietarskem kamunu bojo ta pod tabelam z italijanskim imenom vasi tudi tiste z imenom po našim, po sloviensko, smo sigurni de dasta an prispevek za jih kupit nazaj, potlè ki tiste, ki jih je biu kupu špietarski kamun so jih "neznanji" ukradli an vederbal.

Tudi v Kravarje ...zlata poroka!

Velik senjam je biu tle v Kravarje v saboto 24. obrila popudan: imiel smo "zlate" noviče.

Pru takuo: naša vasnjana Francesco Predan an Antonietta Qualizza sta praznovala njih zlato poroko.

Keko an Toninca, takuo jih kličejo v družini an parjatelj, sta Zuobričove družine.

Kar sta se poročila - bluo je lieto 1942 - sta imiela na 30 liet, ona 27. Potlè njih družina je zrasla: na sviet so paršli trie otroc: dva puoba, Paolo an Giorgio, an adna čecha, Anna.

Vsi tarje so oženjeni: Anna živi du Čedade, Giorgio tu Dolienjane an Paolo je ostu v vasi. Vsi tarje so se zbral okuole mame Antonince an tat Keka, pru takuo zet an nevieste Antonietta an Gianna, navuodi an vsa druga žlahta, za de njih fešta bo še buj liepa.

Par sveti maši sta Toninca an Keko ponovila njih "ja" an zahvalila Boga za vse dobre, ki jim je dau v petdeset liet skupnega življenja. Potlè so povabil na njih "ojcet" vse vasnjane, sa' so napravili dobar rinfrešk v vasi.

Keku an Toninci, ki se pru dobro daržita an sta ku dva mladenča, želmo še puno liet srečnih an veselih.

Ki dost otruoč se je obhajalo gor v Špietre!

Denita kupe 32 otruoč, ki imajo 9 al 10 liet, v bielin obličeni, barki, takuo ki se muore bit na dan parvega svetega obhajila, denita blizu še mame, tat, brate an sestre, none an drugo žlahto antà bota vidli, kuo se oživi 'no cierku, 'no vas.

Tuole se je zgodilo v nediejo 26. obrila v Špietre, kar, ob deseti an pu je bla maša an pre Nisio Mateucig je obhaju otroke špietarskega kamuna. 32 otruoč nie malo, že Buoh vie ki liet se nie tega vidlo, ne samuo po gorskih farah, kjer je nimar manj otruoč, pa tudi v Špietre ne, ki je narbuj velik kamun naših dolin. Bluo jih je tarkaj an zak so se zbral otroc ki imajo 9 an 10 liet.

Vsi mi se troštamo, de kar se je lietos zgodilo v Špietre, se bo vsako lieto tudi bo drugih vaseh naše male Benečije.

Ki dost so dikjaral lieta '89 v Sriednjem

Prepisal smo tiste od dvajst milionu napri

Bergnach Giovanni 24.274; Beuzer Aldo 23.919; Beuzer Claudio 25.324; Beuzer Walter 26.489; Borgù Maria 22.170; Caucig Pietro 20.495; Cernetig Marco 23.536; Cernetig Santina 23.116; Chiabai Adriano 24.911; Chiabai Giorgio 21.227; Chiuch Marcellina 23.197; Clodig Aldo 33.243; Crisetig Emilio 20.652; Crisetig Franco 20.572; Crisetig Luigi 28.209; Donati De Conti Rosalba 43.388; Drecogna Claudio 24.148; Drecogna Edo 24.553; Dugaro Silvana 20.006; Duriavig Claudio 27.219; Duriavig Milena 20.084; Garbaz Claudio 24.282; Gariup Adriano 28.457; Gariup Albino 24.821; Ieroncig Anna Lucia 22.738; Iurman Fabiano 24.191; Lauretig Daniela 23.348; Lauretig Vittorio 20.116; Marseu Alberto 24.239; Martinig Vilma 21.484; Qualizza Albino 26.271; Qualizza Antonio 23.583; Qualizza Danila 20.428; Qualizza Franco 21.202; Qualizza Giorgio (30.05.1939) 25.774; Qualizza Giuliano 21.077; Qualizza Luciano 21.615; Qualizza Roberto 29.161; Qualizza Romeo 25.951; Qualizza Silvano 20.088; Rojatti Adriano 66.754; Rucchin Viviana 22.447; Saligoi Luciano 21.536; Sdraullig Francesca 20.210; Simoncig Renato 21.423; Stulin Adriano (26.06.1963) 24.382; Stulin Liliana 22.899; Stulin Luciano 25.072; Trusgnach Milena 21.279; Veneto Ezio 20.589; Vogrig Grazia 22.336; Zufferli Giuliana 21.143.



Guidac
jih
prave...

V kažermo so paršli novi sudati, ki se jim prave rekluta. Kapitanih jih je inkuadru na sredi duorna an začeu jih učit te parve elementarne sudajške pravilnike, regolamente.

- Rekluta Janez, povie mi ka' je za te zastava, bandjera.

- Bandjera je...bandjera je... - j' začeu borbotat ustrašen Janez.

- Bandjera - je poviedu kapitanih - od donas naprej bo toja mama!

- Ja, gaspuod kapitanih, bo moja mama.

- Rekluta Mirko, povie mi pa ti, ka' je za te bandjera.

- Bandjera je, gaspuod kapitanih, bandjera je Janezova mamal!!!

Subit potle, tiste buoge reklute jih je začeu pa marešjal učit te parve poznanje za sudaški adeštrament.

- Uzdignita desno roko! - je zaueku. An vsi so jo uzdignili.

- Uzdignita to čeparno roko! - an vsi so jo uzdignili.

- Uzdignita desno nogo! - an vsi so jo uzdignili.

- Uzdignita to čeparno nogo! - an vsi so jo uzdignili. Marešjal je videu 'no jamo miez nogi an je na vso muoč zarju:

- Duo je tist kaštron, ki je uzdignu obadvie noge?!!!

Lieta 1911, v cajtu vojske du Afriki an bataljon sudatu je biu dištakan v puščavi, v dežertu, deleč 30 kilometru od Tripoli.

Za jest an za pit so se previdal, pa zavojo ženskih jim je bluo buj težkuo, ker njih dištakament je biu previč deleč od kajšne vasi, od miesta.

Major, ki je komandiru dištakament, jih je vsaki tiedan zbrau an poprašu, če imajo kajšne težave al kajšno željo. Poprašu jih je tudi, če jim je zlo težkuo prestat tarkaj cajta brez ženskih.

- Oh ne, gaspuod Major, za tiste imamo skrito 'no kamelo tam za veliko peščino, duno, an vsako saboto nas previda šest.

- Ben nu - je jau hitro Major - tudi ist sem tle brez žene, an že puno cajta ki me ni bluo du mieste, posodita mi jo mene tole saboto.

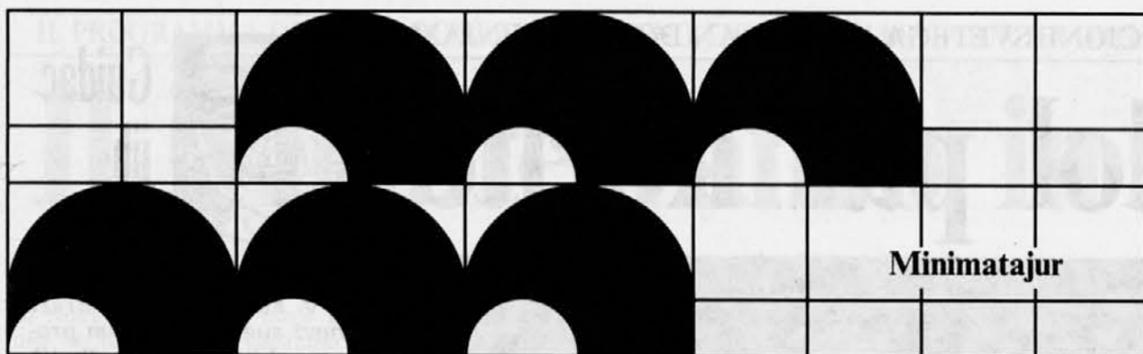
- Ja, ja, zlo radi, gaspuod Major.

Tu saboto, ku je sonce zahajalo, potiho potiho Major se j'pobrau za peščino an začeu skakat gor na buogo kamelo, ki ga je vičkrat ocabala an zavali la tu piesak.

- Ma ne takuo, gaspuod Major - so se vesmejtal zad peščine njega sudati, nas na previda po šest migu takuo!

- Ben, kuo vas previda?

- Vsako saboto se nabasamo na šest gor na njo, an nas peje v kažin du Tripoli!!!



Miš an mačka

Ankrat je bila adna Miš. Miš je šla kukat če po adni kliet an je padla tu sod, kjer je vreu mošt.

Takrat je paršla blizu Mačka an je čula miš cvilit. Mačka je pogledala notar tu sod an je uprašala Miš: "Zaki cviliš?"

Miš, ki se je že čefala, je odguorila: "Zak na moren pridit uon s soda!"

Mačka je uprašala: "Ka' mi daš, če te vetegnem uoz soda?"

Miš, ki nie mogla že vič sapat, je odguorila: "Vse, kar ti mi boš uprašala, ti dan."

Antada Mačka je jala: "Če te riešin, prideš če h mene, kar te bon klicala?", an Miš je odguorila: "Ti obečan, de priden."

Antada Mačka ji je kuazala: "Parseži se!", an Miš se je parsegla.

Mačka je vetegnila Miš uoz soda an jo je pustila iti.

Za no malo cajta Mačka nie imiela nič za jest an je bila pu martvã od lakot, se je zmislila, kar ji je obečala Miš an je šla če pred mišjo jamo an ji je kuazala, naj pride uon.

Miš pa je odguorila: "Še tu pamet nieman tegã!". An Mačka je jala: "Sa se bila parsegla..."

Pa Miš je oguorila: "Parjateljca, kar san ti obečala de priden, san bila pijana!"

pripovedla
Mjuta Povasnica

Una visita di studio al Novi Matajur



Come nasce una pagina di giornale: visita alla redazione del Novi Matajur

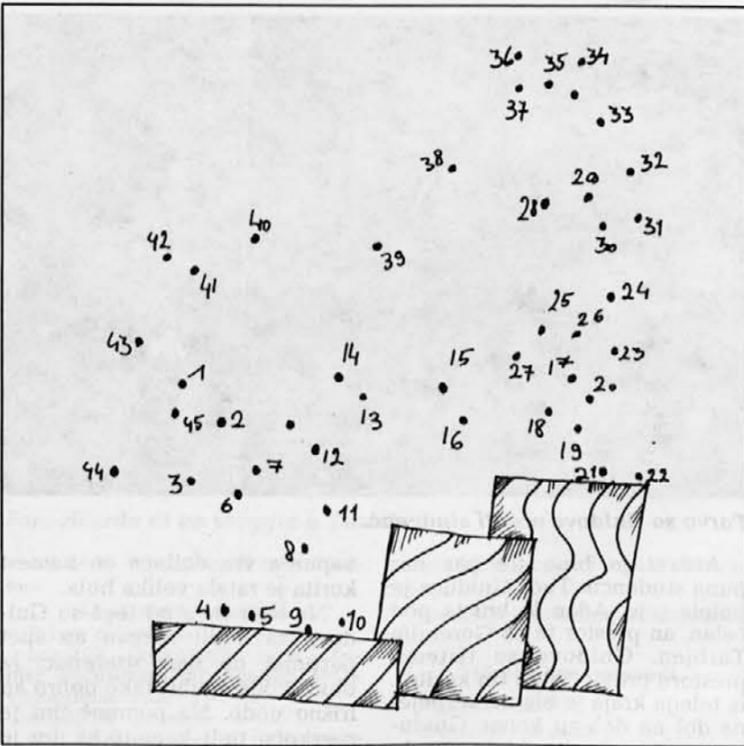
Come nasce un giornale, come si scelgono le notizie, come si disegna e poi costruisce con articoli, fotografie, didascalie e titoli una pagina di giornale. A queste domande hanno cercato una risposta gli alunni della classe quarta e quinta della scuola bilingue di S. Pietro al Natisona che nei giorni scorsi hanno fatto visita alla nostra redazione a Cividale. Ma il settimanale Novi Matajur, come del resto il quindicinale Dom a cui aveva fatto visita nello stesso giorno un'altro gruppo di alunni, è un giornale particolare, un po' "speciale". Ci informa infatti sui principali avvenimenti politici, culturali, sportivi e così via che avvengono nella nostra comunità. Allo stesso tempo dà voce, più di qualsiasi altro, alla nostra comunità che si esprime in italiano, naturalmente, ma anche nel dialetto e sempre più ampiamente nella lingua slovena. Oltre a ciò, la nostra è una

comunità culturalmente vivace come testimoniano le iniziative non solo culturali a cui dà vita.

La visita che abbiamo gradito molto ci ha permesso così di tracciare sia pure brevemente la storia del Novi Matajur che è allo stesso tempo la storia recente, a partire dagli anni del dopoguerra, della comunità slovena della provincia di Udine.

Oltre a quella degli alunni della scuola elementare bilingue abbiamo avuto in passato diverse visite. E ne siamo sempre stati contenti perchè ci permettono di stabilire un contatto diretto con i giovani ed allo stesso tempo di farci conoscere e di far conoscere il nostro lavoro. Siamo naturalmente disponibili ad accogliere anche altre visite di alunni e studenti che frequentano le scuole locali. Per farlo è sufficiente rivolgersi alla nostra redazione in via Ristori 28 a Cividale anche soltanto telefonicamente (tel731190). Vi aspettiamo!

Ali veste kaj se vam bo prikazalo?



POVEŽI PIKE OD 1 DO 45 Z RAVNIMI ČRTAMI

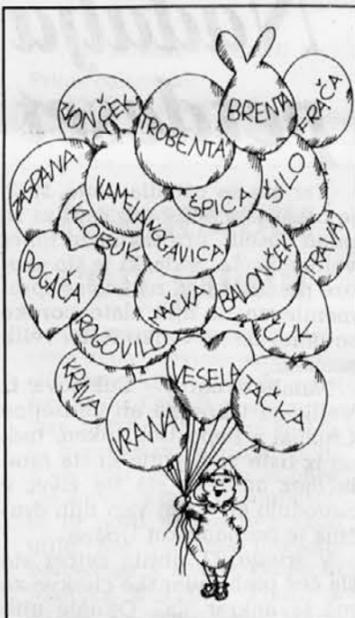
Ob pomladi lep pozdrav

VSE CESTE SO PREKRILI
Z ASFALTOM,
DA VOZILI
BI AVTI IN MOTORJI
KOT BLISKI, METEORJI
JEKLENEGA SRCA
NA VSE STRANI SVETA.
SPOMLADI PA POD SKORJO
SE NEKAJ JE ZGANILO...
Z NEPREMAGLJIVO SILO,
BREZ ROK JE
IN BREZ GLAVICE
ŠOP NEŽNE MLADE
TRAVICE
ASFALT NAŠOBIL V KUPČEK,
KOT USTA ZA POLJUBČEK,
POKUKAL SKOZENJ
NASMEJAN
IN NAS POZDRAVIL:
DOBER DAN!

Meta Rainer

(iz revije Galeb št. 7, marec 1992)

Rime



POVEŽI BESEDE S TISTIMI, KI TVORILJO Z NJIMI RIMO

6 - Opere di Trinko: la visione dei padri

Per questa breve antologia delle opere di Ivan Trinko presentiamo ancora una poesia di carattere epico, ma più legata ad una interiorizzazione personale dell'evento. Qui esso è ancora una fugace visione stimolata dal ritrovamento in un archivio di certi documenti antichi riferentisi ai nostri antenati. Sono versi spogli da certa retorica non inusuale nel Trinko, come accade nella poesia "Slovenecem"/Agli Sloveni, dove il tono poetico non rispecchia l'indole ed il ruolo del popolo sloveno. Ecco un esempio:

Pozdravljam vas, o j narodna zaveza
boriteljev, vas male domovine
neustrašne hčerke in jeklene sine!
Kot vihra gromonosna⁽¹⁾
nasprotujočih sil divja vam jeza
nad bistrimi glavami;
a trdna in ponosna
po koncu vam stoji pri glavi glava.

Nella poesia "Ob stari listini"/Sulle antiche carte, invece, le ombre degli antichi padri, del popolo in cammino verso quella che sarà la propria terra, ci appaiono umane e reali. La scena iniziale è quella consueta: un paesaggio che si distende quieto nel magico chiarore lunare

sotto gli occhi del poeta, assorto nell'esame del documento storico e preso dall'apparizione del corteo delle ombre avite:

Mrje svetilka moja, ker pozno se bedim
zamišljen pri listini iz davnih let slonim.
Jednakomerno ura na steni se glasi,
okrog v globokem miru vse spava, vse
molči.

Pošilja mesec v sobo srebrni svetli žar;
jednajst že ura bije, a kaj mi nje udar?
Kako čarobno mило skrivnosten polum-
rak
obstira me! Prečuden se zdi mi lunin
trak.

Ed ecco l'apparizione notturna:

Očaki sivolasni pred mano se vrte
junaki dolgobradi in deklice bardke;
mladine živobujne naspe odbor cvetan
in babic se in mater in dece⁽²⁾ broj gla-
san.

Šepet in govor, smehi in petja glas kre-
pak⁽³⁾
o pozni uri vdarja skoz tih nočni zrak.

Ed improvvisamente il poeta distingue il suono della sua cara lingua:



Ritratto di Ivan Trinko del grande pittore sloveno Božidar Jakac

Kaj res moj dragi jezik mi bije na uho?

Ed afferra il senso della visione:

Oh, vem! iz starodavnih vi vstali ste grobov
in sem se potrudili ogledat svet si nov.
Nov svet, oh, beda naša, nekdanji slavski raj,
od tujega navala prepravljen od nekdanj!
Oh, kje so vaše sela, kje sled je vaših koč?
In kje nekdanja slava, kje moč je od nekoč?

Leggiamo ancora la versione italiana di Paolo Petricig di questi ultimi versi:

Oh, lo so. Dai sepolcri antichi
giungete a visitare il mondo nuovo:
il mondo nuovo? La miseria nostra!
Travolto hanno da tempo il vostro antico
glorioso mondo le straniere ondate.
Dove sono ora i vostri insediamenti?
E dove le tracce degli abituri vostri?
Dov'è la gloria dei lontani tempi
e la severa forza?

Ormai la visione si dissolve e la luna si nasconde dentro una nuvola. Batte la mezzanotte. Tutto è finito.

MP

(1) Vihra gromonosna = tempesta con tuoni;
(2) deca = bambini; (3) krepak = forte.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

IL PULFERO SOFFRIRA' FINO A DOMENICA - REAL SEMPRE VINCENTE - SAVOGNESE ANCORA SCONFITTA

Giovanili, finale pirotecnica



Gli Under 18 che hanno affrontato la Pasianese/Passons



Federico Crast - Pulcini

clusa con altre 5 reti. Questi i marcatori: Enrico Cornelio (3 gol), Federico Golop, Denis Terlicher, Stefano Tomasetig, Stefano Moreale, Claudio Bledig e Patrick Chiuch. Si è concluso per loro un campionato ricco di soddisfazioni con il rammarico dei due punti mancanti per l'accesso alle finali di categoria.

Turno di riposo per gli **Esordienti** in attesa della gara di sabato a Scrutto contro l'Azzurra di Premariacco.

L'Azzurra ha dovuto lasciare l'intera posta in palio nelle due gare che la vedevano impegnata a Scrutto contro gli scatenati **Pulcini** locali. La squadra A, disputando una buona gara per altro molto equilibrata, a 5 minuti dal termine è andata in gol con Andrea Venturini pronto a ribattere in rete una conclusione di Valentino Rubin. Crast show nella gara della squadra B. Tre gol di Federico (che portano il suo bottino personale a quota 32 reti in 13 partite), infatti, hanno dato alla squadra la vittoria che permette di mantenere la testa del girone assieme alla Manzanese.

I due Paolo, Miano e Cencig, con due prodezze portano la vittoria al **Real Pulfero** nella gara di andata disputata contro la formazione del Novauto di Moruzzo. La squadra allenata da Severino Cerdarmas dovrà fare molta attenzione sabato per confermarsi semifinalista del torneo.

Ultimi spiccioli di calcio giocato per le squadre delle nostre Valli. Nel campionato di Promozione la **Valnatisone** ha sfiorato il pareggio a S. Vito al Tagliamento contro la formazione biancorossa che, che nonostante la vittoria si vede in pratica tagliata fuori dal giro della promozione in Eccellenza.

Il pareggio ottenuto contro l'Asso di S. Osvaldo farà soffrire il **Pulfero** fino all'ultima giornata di campionato. La squadra allenata da Paolo Cont ha bombardato la rete degli udinesi, che oltre alla

bravura del portiere hanno avuto dalla loro parte la dea bendata che non ha permesso la loro capitolazione. Domenica i ragazzi di Olivo Domenis giocheranno a Remanzacco una gara che deciderà il loro futuro.

Ultima trasferta ed ancora un risultato negativo per la **Savognese** a Martignacco. La rete della bandiera di Roberto Specogna non è servita a determinare il pari.

Gli **Under 18** della Valnatisone hanno concluso il campionato con una vittoria di prestigio con la

blasonata Pasianese/Passons. Sorpresi dall'iniziale gol degli ospiti, hanno rimontato con le reti di Simone Vogrig, Massimiliano Campanella, Nicola Sturam, Cristian Mulloni e Maurizio Lai, lasciando la possibilità di accorciare le distanze agli udinesi.

Nel recupero contro i Fortissimi i **Giovanissimi** della Valnatisone hanno ottenuto ancora un successo. Dopo un inizio disastroso (1-3 per gli avversari) la nostra squadra ha rimontato concludendo il primo tempo in vantaggio per 4-3. Nella ripresa la goleada si è con-

A Tarcetta mountain-bike al femminile



Laura Bellida di Ponteacco (nella foto) si è classificata prima tra le ragazze nella gara di mountain-bike disputata il giorno di Pasqua a Tarcetta. La gara, molto impegnativa, ha visto al via una trentina di concorrenti.

Trittico per Maria Paola

Continua la preparazione della Turcutto per le prossime Olimpiadi

Dopo il brillante secondo posto ottenuto a Cittiglio, Maria Paola Turcutto è scesa in pista a Crema venerdì 24 aprile per disputare la tradizionale gara della settimana pasquale.

A differenza della scorsa stagione, Maria Paola ha sbaragliato le avversarie, tra le quali alcune straniere, conquistando la meritata vittoria. Il giorno seguente non ha avuto fortuna cimentandosi su un circuito cittadino.

Domenica si è concluso il suo trittico a Osio di Sopra (Bergamo), dove è stata protagonista solitaria per gran parte della gara. Raggiunta dal gruppo nel finale, si è classificata al settimo posto.

Da lunedì la nostra atleta è in ritiro sul Lago di Garda con la Nazionale italiana per curare la preparazione in vista della Olimpiadi di Barcellona.



Maria Paola Turcutto e Maria Canins in azione a Cittiglio

Cinque giovani podisti



Germano Dus, Michele Laurencig, Alessio Sibau, Alex Crainich e Pio Gorenzsch, promettenti giovani atleti della Polisportiva Monte Matajur di Savogna

... Naša srečna napoved
Tentiamo la fortuna con ...

Romeo Carlig

totocalcio



Ascoli-Verona	1 X
Atalanta-Bari	1
Cremonese-Cagliari	2
Fiorentina-Torino	X
Foggia-Napoli	X
Genoa-Inter	1 2
Juventus-Sampdoria	X 2
Milan-Lazio	1
Roma-Parma	X
Pescara-Bologna	1 X
Venezia-Brescia	1 2
Siracusa-Ternana	1
Cuneo-Tempio	1

Romeo Carlig, nativo di Brizza, abita a S. Pietro di Natisone. Svolge attività lavorativa nel Cividalese e nelle valli del Natisone alle dipendenze dell'ENEL. La scorsa settimana Giorgio Cerno ha totalizzato 6 punti.

I risultati

PROMOZIONE	
Sanvite - Valnatisone	2-1
2. CATEGORIA	
Pulfero - Asso	0-0
3. CATEGORIA	
Martignacco - Savognese	2-1
UNDER 18	
Valnatisone - Pasianese/Pass.	5-2
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Fortissimi	9-5
PULCINI	
Audace/A - Azzurra/A	1-0
Audace/B - Azzurra/B	3-1
AMATORI- Quarti finale	
Real Pulfero - Novauto	2-0
PALLAVOLO FEMMINILE	
Peugeot Mario Goi - S. Leonardo	3-0
PALLAVOLO MASCHILE	
S. Leonardo - Tricesimo	1-3

Prossimo turno

PROMOZIONE	
Valnatisone - Tavagnacco	
2. CATEGORIA	
Aurora Buonacquisto - Pulfero	
3. CATEGORIA	
Savognese - Colugna	
ESORDIENTI	
Audace - Azzurra	
PULCINI	
Chiavris/A - Audace/A; Chiavris/B - Audace/B	
AMATORI- Quarti finale	
Novauto - Real Pulfero	
PALLAVOLO FEMMINILE	
S. Leonardo - Grappa Candinolini Mossa	
PALLAVOLO MASCHILE	
S. Giorgio - S. Leonardo	

Le classifiche

PROMOZIONE
S. Sergio 42; Sanvite 41; Spilimbergo 35; Juniors 34; Valnatisone 33; S. Luigi, Pro Fagagna, Rauscedo 32; Polcenigo 28; Cordenonese 27; Pro Aviano, Tavagnacco 26; Bujese 23; Portuale, Arteniese 21, Pro Osoppo 11.

2. CATEGORIA
Manzano 44; Rizzi 40; Buttrio, Bearzi 39; Savorgnanese, Natisone 36; Azzurra 35; Ancona 34; Buonacquisto 33; S. Gottardo 22; Pulfero, Forti & Liberi, Gaglianese, Sangiorgina 21; S. Rocco 15; Asso 8.
Manzano promosso in 1. categoria.

3. CATEGORIA
Venzone 42; Chiavris 30; Coseano 29; Stella Azzurra, Fulgor, Treppo Grande, Ciseriis 27; Colugna 25; Nimis 23; Savognese 16; Martignacco, Com. Faedis 12; L'Arcobaleno 4.
Venzone promosso in 2. categoria.

UNDER 18 (finale)
Serenissima 48; Cussignacco 42; Bressa/Campoformido, Tavagnacco 38; Bujese, Manzanese 35; Tolmezzo 33; Trivignano 31; Pasianese/Passons, Trivignano 30; Union '91, Sangiorgina 25; Valnatisone 21; Gemonese, Flumignano 19; Cormonese 18; Arteniese 9.

GIOVANISSIMI
Gaglianese, Donatello/Olimpia 41; Valnatisone 37; Fortissimi 34; Sedegliano 25; Buttrio, Com. Faedis 22; Azzurra 20; Flumignano 18; Rivolto 17; Union '91 16; Fulgor 6; Bressa/Campoformido 3.

ESORDIENTI
Cividalese 19; Chiavris/A 18; Gaglianese 15; Azzurra 14; Manzanese 13; Donatello/Olimpia 9; Audace 8; Torreanese 3; Aurora Buonacquisto 1.

Gaglianese, Azzurra e Donatello/Olimpia 2 partite in meno; Chiavris/A, Manzanese, Audace, Cividalese, Torreanese, Aurora Buonacquisto 1 partita in meno; Manzanese, Gaglianese, Chiavris/A, Aurora Buonacquisto e Torreanese hanno riposato.

PULCINI - Girone G
Manzanese 19; Audace/A, Chiavris 15; Azzurra, Torreanese 11; Union '91, Donatello/Olimpia, Cividalese 9; Fortissimi 7.
Torreanese e Chiavris 1 partita in meno; Cividalese, Manzanese, Union '91, Fortissimi e Audace hanno riposato.

PULCINI - Girone H
Donatello/Olimpia 19; Audace, Manzanese 18; Fortissimi 15; Chiavris 10; Azzurra, Torreanese 9; Union '91 7; Cividalese 5.

Torreanese e Chiavris 1 partita in meno; Cividalese, Manzanese, Union '91, Fortissimi e Audace hanno riposato.

PALLAVOLO FEMMINILE
Peugeot Goi Gemona 46; Socopel Sangiorgina 40; Carrozzeria Emiliana Porcia 36; Candinolini Mossa, Natisone 28; Bor Friulexport 24; Fincantieri, Celinia Maniago 22; Itar Fontanafredda, S. Leonardo, La Nouvelle Ts 18; Sanson Lucinico 14; Banear S. Vito 6; Dlf Udine 2.

PALLAVOLO MASCHILE
Rojalese 20; Artegna 18; Mortelegiano 14; Tecnoauto 10; Il Pozzo 8; Falcomer, Ospedaletto 4; S. Leonardo 2.

novi matajur

ŠPETER

Klenje - Barnas Noviči v vasi

V saboto 25. obrila popudan, v liepi cirkvici svetega Miklavža miez senožen an hosti, na pot za iti na Staro Goro, sta se poročila Luciana Tomasetig iz Klenja an Giordano Snidaro - Petarnielu taz Barnasa.

Obadva sta zelo poznana, sa' ona diela v veliki butigi Vidussi, on pa dol par Boele v Cedade.

Novičam, ki bojo živiel v Barnase v liepi, novi hiši, želmo de bi bla nimar srečna an vesela.

Špietar - Toljan

Poročila sta se Daniela an Franco

V nedieje 26. obrila je bluo v Špietre vse niekan veselo: priet je bluo sveto obhajilo an potlè, okuole pudneva, pa poroka.

Noviča je bla mlada čecha iz Špietra, Daniela Simonelig. Pred utar jo je peju an puob iz Toljana, Franco Giantin.

Okuole njih se je zbralo puno judi an vsi kupe se veselil.

Mladi par bo živeu v Toljane. Vsi mi jim želmo puno veselih an srečnih dni.

Koreda - Špietar

Se je rodila Caterina

Mama an tata sta jo puno cajta čakala an seda je paršla.

Caterina, takuo so ji diel ime, se je rodila v videmskem špitale v saboto 25. obrila. Mama an tata na stoji tu koč od veseja, pa tudi noni, strici an njanje ne! So nam jal, de nono Fedele je šele okuole ki plačjava za pit vsiem.

An seda je glih poviedat, čega je mala Caterina: mama je Francesca Cantoni - Zupelinka iz Koreda, tata pa Roberto Coren iz Bjarča.

Liepi čičici, ki bo živiele v Špietre, želmo de bi rasla zdrava, vesela an srečna.

Ažla

Dva pogreba v adnim dnevu

V petak 23. obrila so imiel v Ažli an poseban an žalostan popudan. Imiel so dva pogreba v par ur.

Ob dvieh an pu so podkopal Florindo Menig, poročeno Tropina. Umarla je v čedajskem špitale an je imiela 83 liet. V žalost je pustila moža, sinuove, zet, nevieste, navuode an vso drugo žlahto.

No uro an pu potlè so se vsi vasnjani spet zbrali v cirkvi an potlè v britofe za dat zadnji pozdrav drugi vasnjanki. Klicala se je Irene Rosa Iussig, vsi so jo poznal kot Rosina.

Tudi ona, kot Florinda, je umarla v čedajskem špitale an je imiela 83 liet. Rosina je bla poznana po vič vasi naših dolin, sa' je učila po šuolah, bla je meštra. Na telim svietu je zapustila navuoda an drugo žlahto.

Sarženta

Smart parlietne žene

Za venčno nas je zapustila Giuseppina Vogrig uduova Struzzo. Giuseppina je učakala zaries lepo starost, 87 liet.

V žalost je pustila družino an žlahto.

Nje pogreb je biu v Špietre v petak 24. obrila popudan.

DREKA

Kras - Kanada

Zbuogam Enzo

Iz Kanade je paršla žalostna novica, da je šele mlad umru Enzo Namor - Šiučcju ta par Berenc. Imeu 63 liet.

Za gardo novico smo zvidel šele zda, Enzo pa je zaradi boli-

ezni umru že malomanj an mi-esc nazaj, v četartak 2. aprila.

Su je šele mlad po svietu, ko puno drugih mladih an močnih Drejčanu, ki niso imiel dielo doma. Zbrau je za njega novo daželo Kanada, deželo Ontario, kjer je živeu že vic ko 40 liet. Dolè si je z dobro voljo an dielam ustvaru novo, dobrò življenje. Dolè je sreču tudi njega ženo Doris an z njo je gestiu an motel.

V veliki žalost je pustu njo, brata Cesarja an Beputa, kunjande, navuode an vso drugo žlahto. Naj v mieru počiva v domovini, ki si jo je zbrau.

GRMEK

Deseta obletnica 29. 4. 82 - 29. 4. 92

Dragi Luciano, glih včeraj je šlo mimo deset liet, odkar si nas vse v žalosti zapustu. Zdi se nam, da se je zgodilo včeraj, tako je živ tvoj spomin v naših sarcih. Manjkajo nam tvoji navsveti, tvoja korajža, tvoj ljubeznivi nasmeh in tvoja pesem. Nikdar te ne bomo pozabili.

Žena Lidia, hčere, nečaki; vsa žlahta an prijatelji.

Luciana Chiabai - Vodopivca imajo v dragem spominu tudi vsi pevci od leške fare, posebno pa tisti od pevskega zbora "Rečan".



Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v četartak ob 11.30

Debenje:

v četartak ob 10.00

Trinko:

v četartak ob 11.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak ob 11.00

v četartak ob 8.30

v petak ob 11.00

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.15

v sriedo ob 15.00

v petak ob 9.30

Lomba:

v sriedo ob 13.30

PODBUNIESAC

doh. Giorgio Brevini

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo an petak

od 9.00 do 11.00

v torak od 16.00 do 17.30

v četartak od 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer

(726029)

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo,

an petak

od 8.30 do 10.00

v torak an četartak od 17.00 do

18.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegri

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.

do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak od 8.00 do 10.30

v torek od 16.00 do 18.00

v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegri

(727282)

Špietar:

v pandiejak, torak in petek

od 8.45 do 9.45 v sriedo od 17.

do 18

v soboto od 9.45 do 10.45

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 14.00

Gor. Tarbi

v pandiejak ob 12.30

v sriedo ob 15.00

Oblica:

v sriedo ob 15.30

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 11.15

Gor. Tarbi:

v torak ob 12.15

v četartak ob 12.00

Oblica:

v torak ob 13.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

Gor. Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 11.00

v torak od 8.30 do 10.30

v sriedo od 16.00 do 18.00

v petak od 8.30 do 10.30

v saboto od 9.00 do 10.30

doh. Lorenza Giuricin (723393)

Gor. Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v sriedo od 16.30 do 17.30

v četartak od 9.30 do 11.00

v petak od 11.00 do 12.00

v soboto od 9.30 do 11.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihu ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 7081, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio

v Špietre

Ortopedia doh. Genova, v četrtak

od 15. do 17. ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak

od 11. do 12. ure.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. MAJA

Čedad (Minisini) tel. 731175

OD 4. DO 10. MAJA — Manzan (Sbuelz) tel. 740526

Srednje tel. 724131

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Hodu je tle h nam en Rezijan...

Biu je Rezijan, adan od tistih, ki so hodili po naših deželah

vezat zemljene lonce, brusit škarje, strojit piskre an lombrene. Pravli so mu Miha. Prehodu je Štajarsko, Kranjsko, Dolenško, Notranjsko, Primorsko in, seveda, tudi našo Beneško deželo. In to ne samuo enkrat. Pot mu je bla hiša in domovina, delo njega kruh.

Miha je biu adan od tistih redkih, če ne edinih Rezijanov, ki je na svojem potovanju vozu ženo za sabo.

Enkrat je pred našo hišo pobieru mederjavko - to je močno dišeča zelen.

"Kaj boste s tem?" ga je vprašala moja mama.

"Gospa, ni boljše reči, kot je mederjavka v cvarči!" nam je poviedu.

Žena je šla pa od hiše do hiše pobierat jajca na račun diela, ki ga bo drugi dan mož opravo.

Par Mojacovih sta nardila tisto noč imenitno vičerjo z mederjavko v cvarči. In ries je to dobra jed za dobre želodce. Drugi krat sta bla Miha an Nuta (takuo se je imenovala njega žena) v Gorenjem Garmeku. Par Štefnelovih so sparjemal pod strieho vse juške ljudi, ki so od

zunaj prihajali, od petjarju do Rezijanov.

Miha je biu par Štefnelovih, kot doma. Tisto popoldne, zvečer, je pustu ženo par Štefnelovih in je šu brat jajca po hišah, da nardi večerjo. Zbrau je dvanaest jajc an jih je dau ženi Nuti. Nuta jih je ocvarla an vse pojedla, ker je mislila, da je mož - Miha - že povečerju.

Zvečer so se zbrali okuole Štefnelovega ognjišča skor vsi Garmičan, ker so vedeli, da jih zna Rezijan Miha pravt vse te debele, pravce in zgodbe, ki jih je doživeu po svetu.

Tisto vičer pa je biu no malo jezan. Biu je brez vičerje, ker mu je bla žena Nuta pojedla vseh dvanaest jajc. Je pa vsedno začeu pravt njega pravce in zgodbe, ki so bile takuo lepe, da so ga Garmičani poslušali z napetimi ušesi, ga gledali z odpartimi, debelimi očmi. Njega žena, Nuta, pa je postrajala Mihove pravce. Moževa jeza je naraščala. Ostalo vam poviem drugikrat.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

novi matajur

Odgovorni urednik:

IOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Čedad / Cividale

Fotostavek: ZTT

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Včlanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 18987

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 32.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - Žiro račun 50101 -

601 - 85845 - «ADIT» 61000 Ljub-

ljana - Vodnikova, 133 - Tel.

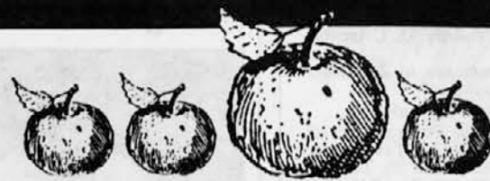
554045 - 557185 - Fax: 061/555343

Letna naročnina 700.- SLT

Posamezni izvod 20.- SLT

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%



Ko obresti lahko izbiraš, izberi najboljše.

HRANILNO PISMO

TRŽAŠKE KREDITNE BANKE

- v lirah, markah in dolarjih
- z zapadlostjo na 3, 6 ali 12 mesecev
- z daljšo zapadlostjo na 19, 24, 36 in 48 mesecev, kjer je plačilo obresti šestmesečno in davek na obresti manjši.

Nekaj primerov:

10,625%	letna obrestna mera za hranilna pisma v znesku do 100 milijonov lir in zapadlostjo na 6 mesecev (davčni odtegljaj 30%)
11,25%	za hranilna pisma v znesku nad 100 milijonov lir in zapadlostjo na 12 mesecev (davčni odtegljaj 30%)
4,75%	za hranilna pisma v dolarjih z zapadlostjo na 12 mesecev - najmanjši znesek 5.000 dolarjev (davčni odtegljaj 30%)
8,00%	letna obrestna mera za hranilna pisma v markah z zapadlostjo na 6 mesecev - najmanjši znesek 10.000 mark (davčni odtegljaj 30%)

Posebno ugodni pogoji pri vseh bančnih storitvah.

Brezplačna kartica **BANCOMAT**

BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

ČEDAD - Via Carlo Alberto 17